

MENTRE PASTORI E NINFE



Parole: Martino Palma

Musica: Lodovico Balbi
(c.1545-1604)

Canto

Men - tre pa - sto-ri e nin - fe,

Sesto

Men - tre pa - sto - ri e nin - fe,

Alto

Men - tre pa - sto-ri e nin - fe,

Quinto

Men -

Tenore

Men - tre pa - sto-ri e nin - - - fe,

Basso

Men -

Source: Il Trionfo di Dori, descritto da diversi, et posto in Musica, à Sei Voci, da altrettanti Autori.
In Venetia Appresso Angelo Gardano. 1592.

Kassel, Landesbibliothek und Murhardsche Bibliothek der Stadt Kassel.
English translation adopted from Tactus. Dutch translation by editor.

This madrigal is part 26 from "Il Trionfo di Dori", a series of 29 madrigals by various composers and poets, all ending with the exclamation "Viva la bella Dori".

Mentre pastori e ninfe

6

C
men - tre pa - sto - ri e nin - fe, con a - mo - ro - so

S
con a - mo - ro - so ze - lo

A
men-tre pa - sto-ri e nin - fe, con a - mo - ro -

Q
tre pa - sto-ri e nin - fe, con a - mo - ro - so ze - lo

T
con a - mo - ro - so ze - lo con a - mo - ro -

B
tre pa - sto-ri e nin - - - fe, con a - mo - ro - so

12

C
ze - lo lo - da - van l'al - ma dea del ter - - -

S
lo - - - da - van l'al - - - ma dea del ter -

A
so ze - lo lo - da - van l'al - ma dea del

Q
lo - da - van l'al - ma dea del ter -

T
so ze - lo lo - da - van l'al - ma dea del ter - zo cie - lo,

B
ze - lo lo - da - van l'al - ma dea del ter - zo

Mentre pastori e ninfe

18

C
zo cie - lo, vo - ci liet'_____

S
- zo cie - lo, vo - ci liet'_____ e di - vi - ne,

A
ter-zo cie - lo, vo - ci liet'_____ e di - vi - ne, vo - ci

Q
- zo cie - lo, vo - ci liet'_____

T
vo - ci liet'_____ e di - vi - ne,

B
cie - lo, vo - ci liet'_____

24

C
e di - vi - ne, can - ta-ro al - ti con-cen - ti,

S
can - ta-ro al - ti con-cen - ti, can - ta-ro al - ti con-cen -

A
liet' e di - vi - ne, can - ta-ro al - ti con - cen - ti, can -

Q
e di - vi - ne, can - ta-ro al - ti con - cen - ti,

T
can - ta-ro al - ti con-cen - ti, can -

B
e di - vi - ne, can - ta-ro al - ti con-cen - ti, can -

Mentre pastori e ninfe

30

C
che ri - so - nar fer l'a - ria in ques - ti ac - cen - ti,

S
ti, che ri - so - nar fer l'a - ria in ques - ti ac - cen - ti,

A
ta-ro al-ti con - cen - ti, che ri - so - nar fer l'a-ria in ques-ti ac - cen - ti,

Q
can-ta-ro al - ti con-cen - ti,

T
ta-ro al-ti con - cen - ti,

B
ta-ro al-ti con - cen - ti,

36

C
che ri - so - nar fer l'a-ria in ques - ti ac - cen - ti,

S
che ri - so - nar fer l'a - ria in ques - ti ac - cen - ti, no - va dea fra voi

A
che ri - so - nar fer l'a - ria in ques - ti ac - cen - ti,

Q
che ri - so - nar fer l'a-ria in ques - ti ac - cen - ti, no - va dea fra voi

T
che ri - so - nar fer l'a - ria in ques-ti ac - cen - ti, no - va dea fra voi

B
che ri - so - nar fer l'a - ria in ques - ti ac - cen - ti, no - va dea fra voi

Mentre pastori e ninfe

42

C
di vos-tri lo - di de - gna cia - cun a lei s'in - chi -

S
re - gna, cia - cun a lei s'in - chi - - - -

A
di vos-tri lo - di de - gna cia - cun a lei s'in - chi - ne,

Q
re - gna, cia - cun cia - cun a lei s'in - chi -

T
re - gna, di vos-tri lo - di de - gna cia - cun a lei s'in - chi - ne, a lei s'in -

B
re - gna, cia - cun a lei s'in - chi - ne,

48

C
ne, can - tan - do pie - ni di ce - les - ti ar - do - ri:

S
ne, can - tan - do pie - ni di ce - les - ti ar - do -

A
can - tan - do pie - ni di ce - les - ti ar - do - ri, di ce - les - ti ar -

Q
ne, can - tan - do pie - ni di ce - les - ti ar - do - -

T
chi - ne, can - tan - do pie - ni di ce - les - ti ar -

B
can - tan - do pie - ni di ce - les - ti ar - do - ri:

Mentre pastori e ninfe

54

C
Vi - va la bel - la Do - ri, la bel - la Do - ri.

S
- - ri: Vi - va la bel - la Do - ri.

A
do - ri: Vi - va la bel - la Do - - - ri.

Q
ri: Vi - va la bel - la Do - ri, la bel - la Do - ri.

T
do - ri: Vi - va la bel - la Do - ri, la bel - la Do - - - ri.

B
Vi - va la bel - la Do - ri, vi - va la bel - la Do - ri.

Mentre pastori e ninfe,
 Con amoroso zelo,
 Lodavan l'alma dea del terzo cielo,
 Voci liet'e divine,
 Cantaro alti concenti,
 Che risonar fer l'aria in questi accenti,
 Nova dea fra voi regna,
 Do vostre lodi degna,
 Ciascun a lei s'incline,
 Cantando pieni di celesti ardori,
 Viva la bella Dori.

While shepherds and nymphs
 with amorous zeal
 praised the life-giving goddess of the third heaven,
 happy and divine voices
 sang loud harmonies
 that made the air resound with these verses.
 A new goddess reigns among you
 and is worthy of your praises.
 Let each one bow before her
 singing full of heavenly ardor:
 "Long live fair Dori!"

Terwijl herders en nimfen
 met amoureuze ijver
 de voedster-godin van de derde hemel prezen,
 zongen gelukkige en goddelijke
 stemmen luide harmonieën
 die de lucht deden resoneren op hun klanken.
 Een nieuwe godheid regeert jullie
 en is jullie lof waardig.
 Laat iedereen voor haar buigen
 en met hemels vuur zingen:
 "Leve de schone Dori!"